



## May 28th, Level #3 Transcript How Children Learn Languages

Hola, ¿qué tal? Esto es How to Spanish Podcast. Yo soy David. Y yo soy Ana.

En este episodio vamos a hablar un poco de cómo los niños adquieren el lenguaje para que podamos aprender de ese proceso.

—

Ay, amigos, estos temas nos encantan. La verdad es que nos gusta, ya saben, compartir español de la vida real, pero también temas interesantes de varias cosas.

Y en este caso, pues, es un tema un poco más científico-lingüístico, pero es muy interesante porque todo mundo, dice aprender un idioma como un niño es mucho más fácil que como un adulto. Y deberíamos de aprender como niños.

Sí, pero ¿cómo es eso? O sea, ¿qué pasa dentro del cerebro de los niños mientras están aprendiendo 1, 2, 3 idiomas? Y, bueno, queremos entender un poquito eso, pero a la vez queremos poderlo aplicar a nosotros como adultos, ya sea que estemos aprendiendo español o, ¿por qué no? Si vas a aprender un tercer, cuarto, quinto idioma después del español, pues puedes aplicar esto a tu vida.

Así es. Entonces, el día de hoy también tenemos por ahí que compartir algo importante contigo. ¡Una noticia! Una noticia muy padre. ¿Y no es otro bebé? No, no es otro bebé, pero también debo decir que vamos a usar como ejemplo nuestra experiencia propia, nuestra experiencia, pues, relativamente actual sobre lo que ha sido ver aprender a un pequeño ser humano dos idiomas, ¿no?

Y, bueno, vámonos ahora sí con los bebés. Se dice que los bebés empiezan a aprender desde los cero meses, pero bien podríamos decir que también empiezan a escuchar sonidos desde antes de nacer.

Sí, exactamente. Y lo que es bien interesante es que los bebés nacen con la capacidad de escuchar y distinguir absolutamente todos los sonidos posibles de cualquier idioma del mundo. Por supuesto, porque pues un bebé nace en China, otro nace en México, y pues tienen que ser capaces de escuchar, procesar los sonidos para aprenderlos.

Pero lo interesante es que si estos bebés están dentro de una familia bilingüe o en un lugar en donde se habla más de un idioma, van a poder distinguir estos sonidos como idiomas separados, es decir, a pesar de que un bebé no tiene mucha capacidad de razonar y de decir, obviamente un bebé recién nacido no dice, ah, esto es un idioma, esto es otro idioma. En su cabeza sí los distingue como idiomas separados.

Así es. Y esto es gracias a que podríamos llamar que sacan estadísticas, estadísticas fonéticas, es decir, aprenden a cómo suenan los sonidos de cada uno de los idiomas y podríamos llamar que los empacan, ¿no? en ciertos grupos, y como te decía, estadísticamente, nada más saben que forman parte del grupo A y el

grupo B, no saben exactamente qué es el grupo A y el grupo B, simplemente para ellos forman parte de algo que todavía no entienden, ¿no? Sí.

Pero ¿sabes qué es bien interesante? Hay dos datos muy interesantes que quiero compartir contigo. El primero es que para cuando los bebés ya tienen un año, cuando cumplen un año, su cerebro hace como una poda neuronal, lo que significa que a partir de ese momento se van a enfocar únicamente en los fonemas de los idiomas que se hablan en su casa o en su entorno. Es decir, van a perder esta capacidad de distinguir los otros sonidos.

Y el otro tema que es muy interesante es que esto solo funciona si hay interacción con otro ser humano en ese idioma. Entonces tú podrás decir, ah, bueno, a lo mejor yo solo le hablo, nosotros somos mexicanos, ¿no? En español a nuestro hijo, pero voy a poner la tele y canciones en inglés todo el día. Eso funciona un poquito, pero realmente si el bebé no tiene interacción humana en inglés, no va a suceder lo mismo.

Y en nuestra experiencia personal con nuestro hijo, que si no saben, lo digo rapidísimo, le estamos hablando en inglés en casa, pero vivimos en México, él aprende español de sus abuelitos y del mundo exterior. Y aprende inglés con nosotros y en este punto sí ya con podcast, con canciones, con la televisión, etcétera.

Pero algo que es bien interesante es que justamente vimos como para él no había confusión en que mamá hablaba inglés y abuelita hablaba otro idioma. Y muy rápido en cuanto nosotros le dijimos, a lo mejor ya que tenía justo como un año y medio, fue como, mamá habla inglés y abuelita habla español. Para él fue muy natural decir, ah, claro, sí, inglés, español.

Y nos damos cuenta que esa categorización sigue siendo natural para su cerebro, porque cuando tú le dices una palabra nueva que él no conoce y le preguntas, ¿esto es inglés o español? Él sabe si es inglés o español. Y es súper loco porque nunca ha escuchado esa palabra en su vida, pero simplemente por la pronunciación, la fonética, él sabe a qué categoría pertenece.

Y lo interesante es que puede ponerle ahora nombre a esa categoría, ¿no? Lo que decíamos que en los primeros meses no sucede, ¿no? Solo son cosas separadas pero no saben de qué se trata.

Y bueno, vamos avanzando un poquito en el tiempo. Y algo también que sucede y que aquí es donde creo que podemos empezar a aplicar cosas para tu proceso de aprendizaje es que de repente los niños pasan a aprender palabras y algo muy interesante es que solo son sustantivos.

La mayoría de su vocabulario al inicio van a ser sustantivos. ¿Por qué? En un principio suena, pues, básico que te comuniquen solo diciendo perro, manzana, mamá. Pero la realidad es que porque para ellos todavía no existe o no entienden que hay acciones, que serían los verbos, ¿no? Entonces simplemente para ellos es muy fácil que si mamá, papá, abuelito o quien sea señala un objeto y dice una palabra es como, oh, claro, tenemos que hacer clic con esa imagen mental, con ese sonido, ¿no? Entonces si el niño dice manzana y señalas manzana, él va a entender que es una manzana.

Y esto es porque es mucho más fácil aprender cosas que puedes ver, tocar, oír. Sobre todo ver y tocar. Estos dos es lo más importante.

Y obviamente hay objetos como los animales. Es muy clásico que los niños empiezan a aprender nombres de animales porque lo pueden asociar además a un sonido. Y esto te lo hemos dicho en varias ocasiones aquí en videos cortos en Instagram y así.

Entre más sentidos utilices cuando estás aprendiendo español o cualquier idioma, más fácil los vas a recordar. Por supuesto, para un niño es mil veces más fácil aprender perro porque lo puede ver, ve que se mueve y además asocia que hace guau, guau. En español dicen guau, guau los perros. Siempre están sorprendidos. Guau, guau. Pero sería mucho más complicado intentar recordar un concepto como feliz o vacío. Este tipo de cosas que no son tan constantes. Entonces si tú estuvieras aprendiendo español por primera vez, yo te diría empieza aprendiendo sustantivos. Y aún si quieres como mejorar tu vocabulario, empieza con nuevos sustantivos.

Y sí, y finalmente eso también te va a dar uno, la capacidad de comunicarte. Porque seamos honestos, aunque estés en un nivel muy bajo y sepas muchos sustantivos, normalmente alguien en otro idioma, en otra cultura, va a poder tratar de encontrar qué necesitas o qué quieres solo con los sustantivos. Porque se vuelve un poco digamos claro que si dices coche, avión, es como, ah, tengo que tomar un taxi o un coche para ir al avión, ¿no? Por ejemplo, ¿no?

Obviamente no te digo, no aprendas verbos. Pero si estás en un nivel muy básico, tal vez en otro idioma, y necesitas por urgencia viajar o algo, aprende sustantivos. Sí, sí, sí.

Y esto sucede en los niños, no te dijimos la edad, cuando están entre los 12 y los 18 meses de edad. Entonces entre el año y el año y medio. Pero ya que los niños cumplieron este proceso y ya tienen más o menos seis meses, hasta los dos años, ahí es donde empiezan a meter otro tipo de vocabulario. No es que antes de esto no aprendan verbos o adjetivos, pero digamos que la mayor parte de su vocabulario o estructura es así. Y aquí empiezan a aprender más los verbos.

Pero algo bien interesante es que tú dirías, bueno, a lo mejor ellos aprenden verbos haciendo el movimiento, ¿no? Tomar y levantan la mano para tomar su mamila o agua o lo que sea. Y realmente los niños lo aprenden otra vez con relaciones con personas, pero sobre todo leyendo la intención de la otra persona.

Y esto es bien interesante porque justo habla de la necesidad de conexión que tenemos como humanos. Porque un niño no nada más dice, ah, ok, sí, el verbo tomar, el verbo correr. No, es como, ¿qué está haciendo mi mamá? ¿Qué quiere hacer? ¿No? O sea, la mamá da la fruta o mi papá da la pelota. Entonces siempre tiene un factor social, un factor de conexión. Y eso es lo que muchas veces olvidamos ya como adultos.

Queremos aprender el idioma nada más por aprenderlo. Y si le quitas este componente social, este componente de poder aprender de lo que los otros están hablando al intentar comunicarse contigo, pues pierdes una parte muy valiosa.

¿Y te acuerdas que dijimos que al principio solo aprendemos sustantivos, no? También la parte de integrar los verbos en tu lenguaje tiene que ver con que empiezan a asociar ese primer paso que tuvieron con objetos, ¿no? Por ejemplo, si ya conocen perfecto lo que es una pelota y el papá les dice, la pelota rebota o la pelota se cae o lo que sea, entienden que esa acción corresponde a ese objeto, ¿no?

Entonces tiene mucho sentido que vas como creando bloques, bloques de entendimiento de, ok, una cosa normalmente tiene una acción, ¿no? Y obviamente todavía no van a saber que es una acción y que después se va a complementar con un predicado o con un adjetivo o todo esto. Pero en lo básico es tal cual como lo debemos aprender, ¿no? Creo que debemos ir primero por las cosas, después por las acciones y después todo lo demás.

Entonces, un ejercicio práctico para ti, cada que aprendas una palabra nueva, un sustantivo nuevo, puedes pensar en qué verbos podrías asociar a esa cosa. Entonces, no tiene que ser algo súper básico porque creo que si escuchas este podcast ya no eres un estudiante básico.

Pero por ejemplo, digamos que tú sabes la palabra computadora, pero a lo mejor la palabra pantalla es nueva para ti, ¿no? Entonces, pantalla, ok, ¿qué verbos puedo asociar a pantalla? Ver la pantalla, tocar la pantalla, la pantalla se rompe. Limpiar la pantalla.

Entonces, es una mejor manera de aprender las palabras porque no las aprendes como cosas aisladas, no aprendiste se rompe y pantalla, sino que encuentras la manera de juntarlas para formar un significado y va a ser más fácil que puedas usarlas en conversaciones.

Y estamos a punto de pasar a mi parte favorita que son los errores, los errores inteligentes y tengo algunas historias interesantes que contarte. Pero antes de eso queremos contarte la noticia, queremos darte la noticia de otro proyecto que estamos haciendo.

Así es, estamos muy contentos de que en unos meses vamos a tener un nuevo podcast, ya sé, suena chistoso, pero este va a ser completamente en inglés y justamente es un proyecto que nos vino la idea porque

muchos de ustedes nos han preguntado cómo están haciendo para hacer el bilingüismo en su familia, cómo aplicarlo y si no tengo el nivel suficiente y qué herramientas puedo usar. Hemos podido construir cierto conocimiento que podemos compartir con ustedes de la misma manera que lo hacemos con How to Spanish.

Sí, para nosotros el tema de comunidad es bien importante, ustedes lo saben en How to Spanish Podcast funciona muy bien. Y queremos hacer lo mismo, llevar como el mismo corazón que tenemos aquí. Pero a este otro proyecto también es adicional a How to Spanish Podcast, es otro tema. No nos vamos a ir. No, no, no, tiene que ver con bilingüismo en casa y todo esto.

Pero decidimos hacerlo en inglés porque por qué no, queremos usar nuestro inglés, pero también para que pueda llegar a más familias que no solo lo hacen entre inglés y español, sino que lo hacen en cualquier otro idioma. Entonces ya tenemos una página inicial web, puedes encontrarla como [TheRacingBilinguals.com](http://TheRacingBilinguals.com). Y ahí puedes poner tu correo si te interesa este tema y quieres saber cuándo va a ser el lanzamiento oficial, pues ahí deja tu correo y podemos informarte más. Y muchas gracias en adelantado si tú te suscribes para enterarte más de este proyecto y si no y lo quieres compartir con alguien, también te lo agradecemos muchísimo.

Pero ahora sí, vamos a lo que sigue. Y lo que sigue es los errores, como dijo Aina, y esto sucede en un periodo de dos a tres años. ¿Qué debo decir algo? La verdad Bebé Limón va un poco adelantado, tiene como... los idiomas son los suyos, amigos. No saben qué orgullosa y feliz me siento de que le hayan gustado tanto y de que vaya bien, porque la verdad es que nuestro hijo empezó a hablar bastante pronto.

Es normal que los niños como bilingües tarden más tiempo en hablar porque obviamente todo este proceso que te estamos explicando lo están haciendo al doble. Pero la verdad es que hablar y los idiomas son lo de nuestro hijo, así que él va un poquito antes, pero esta etapa es bastante interesante. Va de los dos a tres años y es cuando los niños ya empiezan a aplicar ahora sí reglas gramaticales.

Por estadísticas empiezan a dar cuenta de que cuando hablamos del presente, de algo que está sucediendo en el momento, mamá, papá utilizan cierta forma del verbo. Pero cuando están hablando de algo que pasó ayer, cambian la forma del verbo. Esto sobre todo en idiomas como el español, el italiano, estos idiomas que tienen conjugaciones muy, muy, muy obvias de tiempos verbales y de persona, de pronombre.

Y aquí es cuando ocurren errores, sobre todo en español, que para nosotros como hablantes nativos adultos pueden ser muy chistosos. Y muy tiernos. Y por ejemplo, yo sé que es el coco de muchos estudiantes de español los súper famosos verbos irregulares. Y que van cambiando, depende del tiempo y todo eso, no son irregulares siempre. A veces sí, a veces no.

Pero una muy clásica que también la he escuchado en estudiantes de español, es decir, yo sabo. Yo sabo, exactamente. O rompido. Yo he rompido en lugar de yo he roto. O no cabo. En lugar de no quepo, del verbo caber. O ponió, él ponió en vez de él puso. Exactamente.

Y esto realmente no nos preocupa como papás cuando suceden tus hijos, porque sabes que lo van a corregir con el tiempo. Lo vas a corregir tú. Pero realmente, a lo mejor tú no habías pensado en esto. Esta es una señal buena. Es una señal de que las reglas regulares de cómo se conjugan ya están en su mente. Bien. Y obviamente el último paso va a ser agregar todas estas irregularidades.

Entonces, si tú a veces cometes este tipo de errores, es bueno porque quiere decir que tu cerebro ya puede inferir cuál es la regla regular. Simplemente tienes que practicar cuáles son irregulares.

Y se han hecho estudios y experimentos sobre esto. Sobre cómo los niños pueden aplicar las reglas fácilmente aún si son palabras que nunca han escuchado. Hicieron una dinámica en la cual un psicolingüista llamado Jan Berkonglisson creó palabras que no existían y por lo tanto los niños no sabían realmente qué eran. Dibujó una criatura que se parecía a un pájaro y les dijo que se llamaba WUG. W-U-G. Esto es un WUG.

Y luego mostró un dibujo con dos de estas criaturas y les dijo, ahora hay otro. Hay dos. Entonces los niños les dijeron cómo se llama esto. Y ellos dijeron, sin pensarlo, sin tomar tiempo, hay dos WUGs. Ajá. Aplicaron la regla del presente a una palabra imaginaria. La regla del plural. La regla del plural. Exactamente.

Y aquí tenemos algunas cosas que nuestro hijo hace también, justamente. Y es... Tiene que ver con el plural. Las palabras que son incontables, por ejemplo, comida, en inglés food, cuando él quiere hablar del plural, él siente que algo le falta y agrega E-S. ¿No? Dice foodses. Y es esto mismo. Él está intentando agregar la regla que él conoce a una palabra que tiene ciertas irregularidades.

Y también cuando está hablando del pasado, cuando un verbo cambia el pasado, a veces él no puede ver que ya está conjugado en el pasado y quiere conjugarlo doble. Entonces, a she came, que es el pasado de she comes, le agrega la D. Dice she camed. ¿Verdad? Sí.

Y vamos a una parte muy interesante del desarrollo, que es a partir de los tres años, y en donde podríamos decir que el lenguaje se vuelve más colorido, ¿no? Porque ya no solo son cosas básicas, digamos, de quiero tomar agua, o tengo hambre, tengo sueño, todas estas expresiones que ya a los dos años normalmente un niño puede decir, sino que empiezan a agregar adjetivos, adverbios y cosas que se vuelven más grandes en el idioma.

Entonces, lo que sucede es que ya pueden tener conceptos de relatividad, ¿no? O de cosas subjetivas. Sí, entonces ya pueden decir que un perro es pequeño cuando lo ven comparado con un caballo, pero que un perro es grande cuando lo comparan con una hormiga. Entonces, ya existen todos estos matices.

Y creo que es interesante pensar en tu viaje del español, como, ¿qué hubiera pasado si aprendieras literal como un niño en tres años? Ya podrías hablar con estructuras un poco más difíciles, pero creo que lo padre de ser adulto es que este proceso se puede acelerar muchísimo.

Y hay gente que puede aprender mucho más rápido, y siempre hay que mejorar, siempre hay cosas como que ajustar, siempre hay más por aprender, pero creo que en general un adulto puede expresarse en esta manera más básica como un niño de tres años en mucho menor tiempo.

Sí, la realidad es que la gran diferencia que tenemos contra los niños es que todo el primer proceso de internalizar los sustantivos ya lo tenemos, ¿no? Entonces, tal vez donde más nos podemos atorar es justamente en las reglas que van a cambiar mucho o muchísimo, depende de cuál sea tu idioma de origen. Y a veces creo que ahí como adultos es donde nos atoramos en que queremos como equiparar, ¿no? Ese es uno de nuestros grandes, tal vez, errores cuando aprendemos otro idioma.

Y que veo que, por ejemplo, nuestro hijo no hace, él no está pensando, ok, esto en inglés es así, entonces en español tiene que ser así. Simplemente, porque así funcionan los niños, como lo explicamos, él tiene dos categorías en su mente. Y entonces esta categoría que es inglés o que es español, funciona de una manera y la otra funciona de otra manera. No tiene que pensar entonces, ¿cuál es el relativo o cuál es el correspondiente a esta idea?

Entonces, creo que eso es un gran aprendizaje que podemos llevarnos en tratar de no hacerlo comparativo. Yo sé que es natural, ¿no? Porque finalmente tu mente trabaja en tu idioma origen, ¿no? Aunque no estés hablando, tienes esa pequeña conversación interior en la cual lees, en la cual ves, en la cual ejecutas acciones. Pero tal vez, si tratas de callar esa voz interior y dejar que el español, en este caso, actúe por sí solo, tal vez te quitarías un poquito de problemas, ¿no?

Sí, porque al final, si no vas a hacer un examen de gramática comparativa, no importa, realmente no importa si sabes cuál es exactamente el equivalente en tu idioma nativo contra español. Simplemente aprende ah, así se dice en español. No lo cuestiones, amigo. No pierdas tiempo cuestionándolo. No cuestiones el subjuntivo. No, así es. Y ya. No tienes que encontrar el equivalente. Simplemente así se dice. Repite el patrón. Encuentra los patrones de qué frases funcionan con subjuntivo para expresar deseo. Entonces, ya sabes que ojalá uses subjuntivo. No lo cuestiones. Simplemente use el subjuntivo cuando escuches ojalá.

Así es. Y bueno, esperamos que este proceso de aprendizaje de los niños te haya servido un poco. Es muy interesante en nuestra opinión cómo aprenden, pero también es interesante cómo lo podemos aplicar en nuestro proceso, ¿no? Y como dijimos, te esperamos si a ti te interesa en nuestro nuevo proyecto. En unas cuantas semanas estaremos lanzando oficialmente los primeros episodios.

Nos vemos la próxima semana aquí para hablar en español. Adiós.